



Kuyatjha Entabeni

Incwadi ingeyaka









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Kuyatjha Entabeni

(There's a Fire on the Mountain)

Illustrated by Julie Smith-Belton

Written by Kirsty Paxton

Designed by Nadene Reignier

Translated by Nomsa Mtsweni

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 15 May 2021.

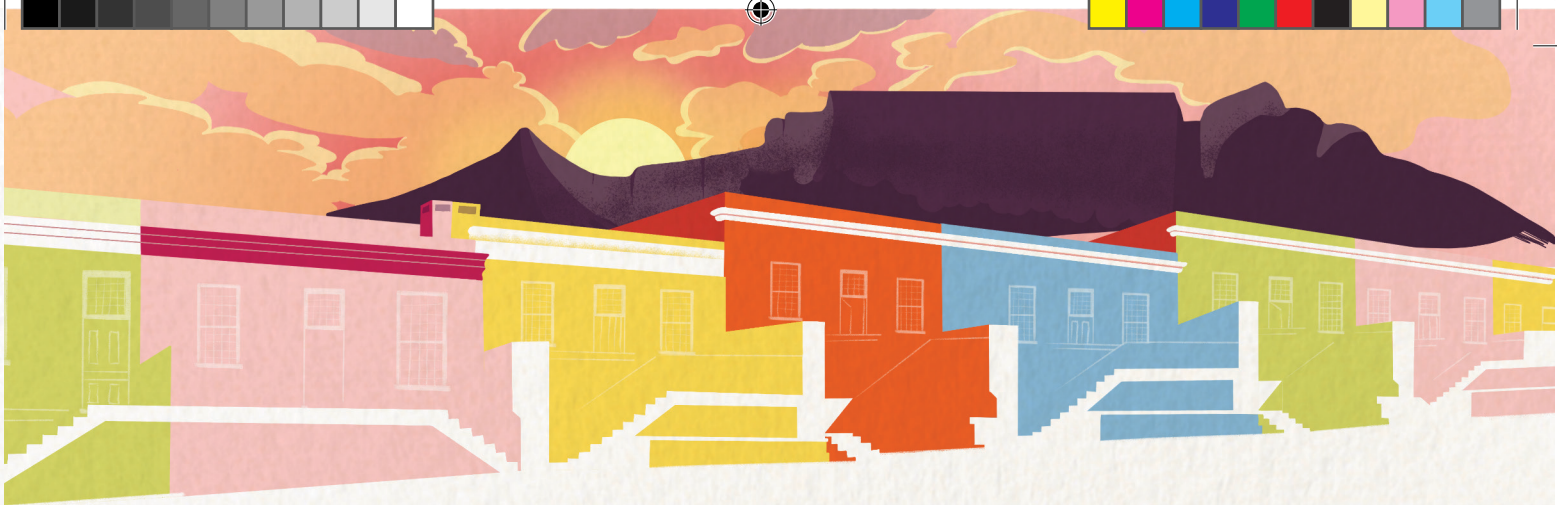
ISBN: 978-1-77632-542-9

Typeset in Overlock and Noto Sans

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

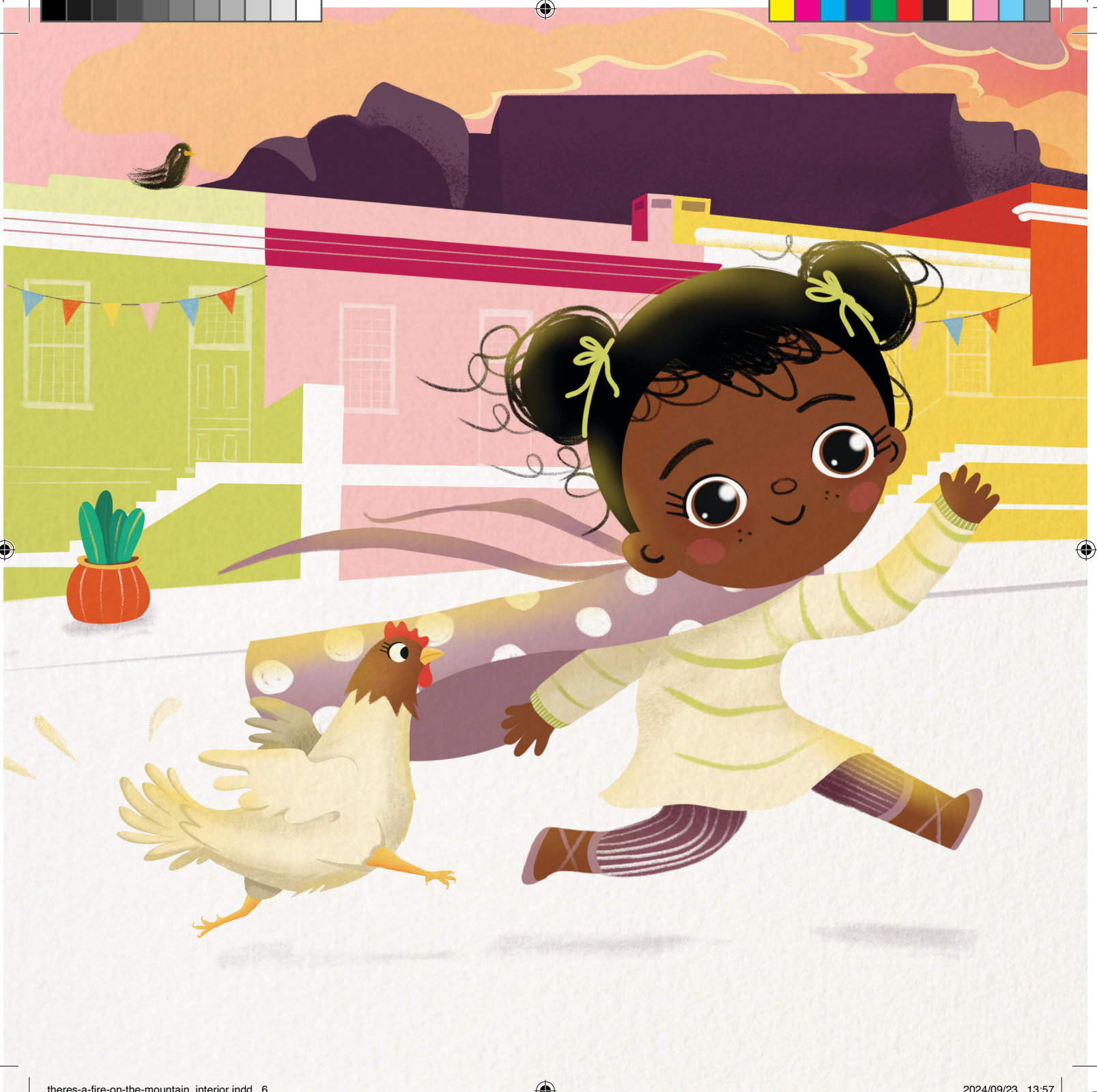
You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Kuyatjha Entabeni

Julie Smith-Belton Kirsty Paxton Nadene Reignier





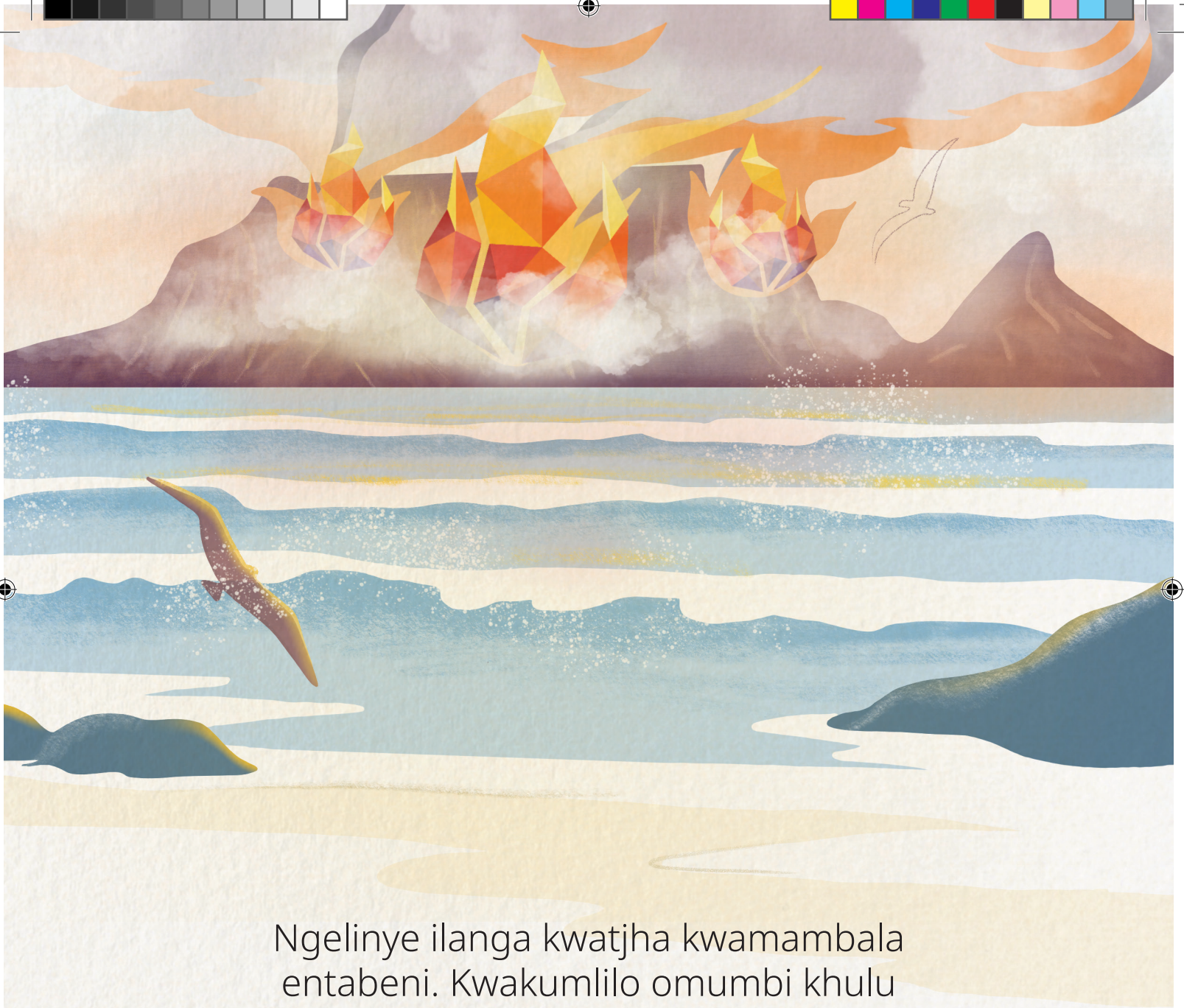


Mina nabangani bami
kunomdlalo esithanda
ukuwudlala.

“Kuyatjha Entabeni.
Baleka, baleka! Kuyatjha entabeni.
Baleka, baleka!”







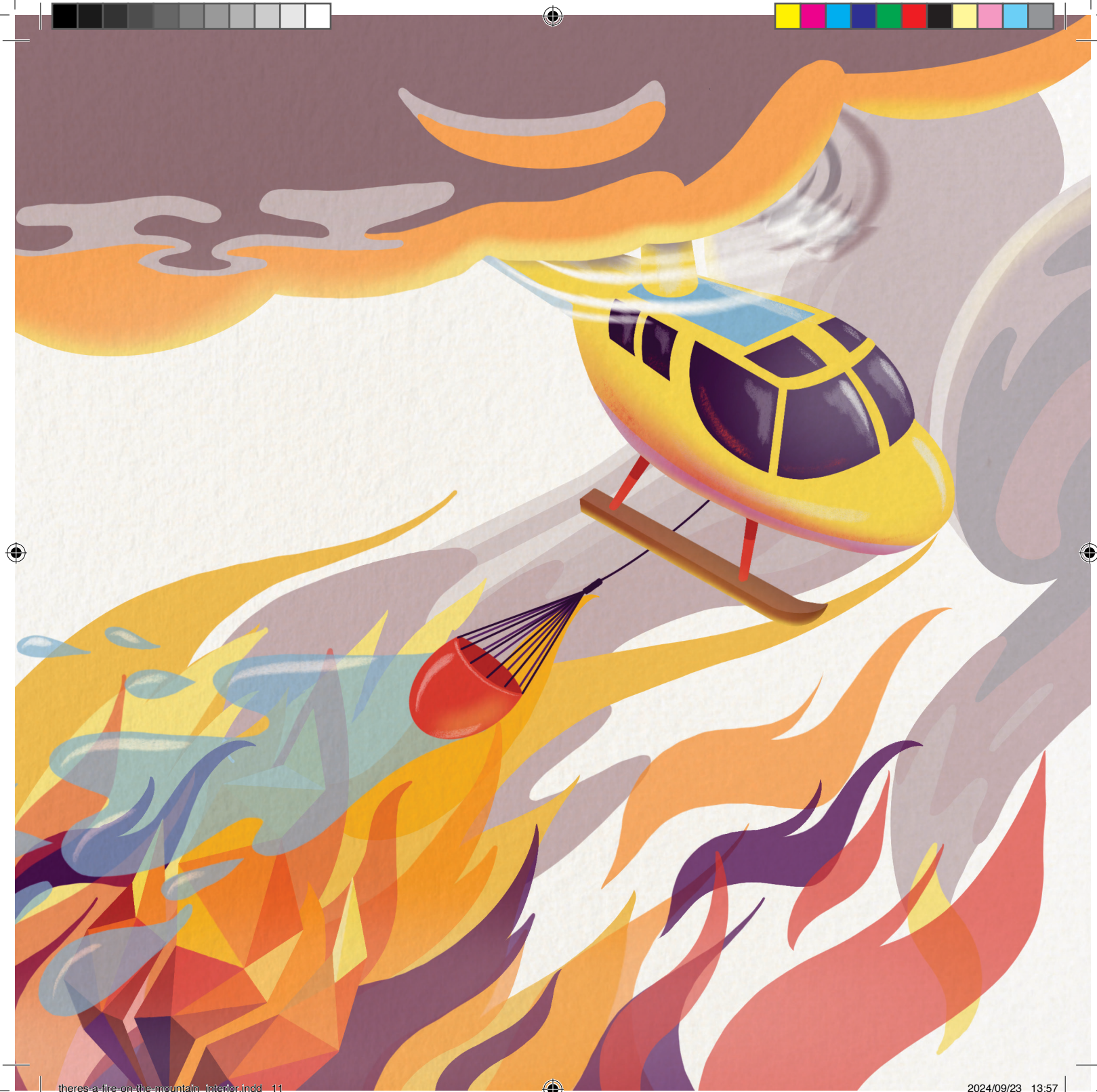
Ngelinye ilanga kwatjha kwamambala
entabeni. Kwakumlilo omumbi khulu
owavuthisa bewavuthisa.

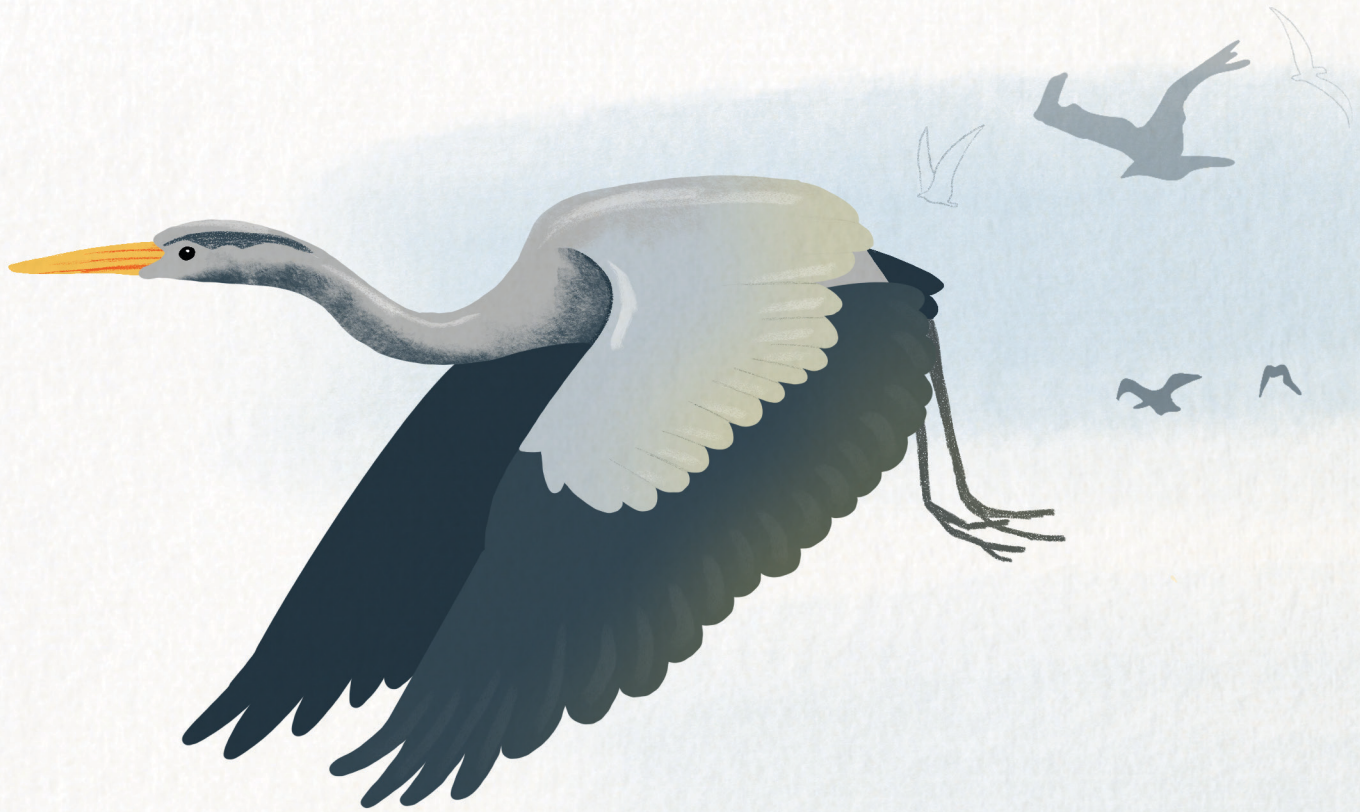


An abstract illustration of a mountain landscape. The top half of the image shows a dark, jagged mountain peak with stylized orange and yellow flames rising from its base. The bottom half shows a body of water with stylized blue and green waves. The background is a light, textured gray.

Imakhiwo emikhulu yatjha,
iincwadi zatjha, imithi notjani
kwatjha. Abonophehlwana bathela
umlilo ngamanzi neencimamlilo
ezinesibindi zadumuza
ngamaphayiphu wamanzi.







Abantu babaleka kwamambala.
Badobha iincwadi neenkhwama zabo
babalekela intuthu namalangabu.









Ngemva kwamalanga amathathu abuhlungu,
amalangabu wokugcina aphela.

Iincimamlilo zathola ukuphumula ekugcineni.



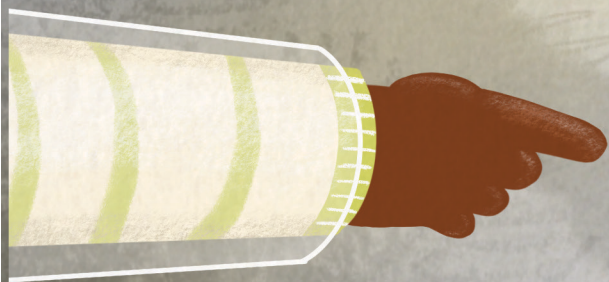




Imikhuphukela yentaba yayinzima.
Nasikhamba entabeni, sasibona amatje
namahlathi atjhileko kwaphela.

Sasidane khulu.







Bekube ngelinye ilanga ... kwabonakala
okubovana kuvela hlangana nokunzima.

“Qalani, qalani. Khuyini lokhuya?”







Okubovana lokhu kwakhula,
kwakhula bekwaba
mlidlwana
wamathuthumbo
amahle wamalili,
amade begodu
akarisa
ngeempuputlwana emihle
ebovu yamathuthumbo.







Kwaba mathuthumbo amakhulu abovu,
athuthumba hlangana namakari ahlazana
njengeentaba-mlilo. Khabe afana namatjhubhu
adege abovu anokusamevana asarulani,
namaqembe amakhulu abovu.

Amaqatjhazana wokuhlazana amila
intaba yoke, atjhugulula okunzima
akwenza kwababutjani obuhlaza.





Kwase kuba nemitjhana yama-asparagasi evuleka emachibaneni amanzi ngemwa kwezulu.





Newatsoniya ede
enoku-orentji
nokubukhobe.







Msinyazana intaba
yembeswa ziintjalo ebesele
sineminyaka singasaziboni.







Intaba izele ngepilo etja!



